

## 付属資料

1. 面談者リスト
2. 討議議事録 (R/D)
3. ミニッツ (M/M)
4. 南部スーダン政府組織図

## 1. 面談者リスト

(スーダン南部政府)

1. スーダン南部政府財務経済計画省 : Ministry of Finance and Economic Planning, Government of Southern Sudan  
Mr. Maxwell M. Loboka - planning officer  
Mr. Richard Efil - planning officer  
Mr. Aggry Tisa - Planning officer  
Mr. Latio Michael
2. スーダン南部政府労働・人事・人的資源省 : Ministry of Labour, Public Service & Human Resource Development, Government of Southern Sudan  
Mr. David Deng Athorber, Minister  
Mr. James Tipo Akol, Acting Under Secretary  
Mr. Nyengwi Livio Fulli, Acting Director General, Directorate of Labour,  
Ms Allamana Zakaria, Inspector of Labour  
Mr. Luke Nyariso, Inspector of Labour
3. ジュバ労働事務所 : Juba Labor Office  
Mr. Luka Nasona N. Assistant Commissioner of Labor
4. ジュバ職業訓練センター : Juba MTC (Multi-Service Training Center)  
Mr. Ohide T. Kullo, Director  
Mr. Martin Lugala Tunba, Deputy director  
Mr. Albert Okoya Pasta, Head of Metal Fabrication Section  
Mr. Samuel Imma Romano, Head of Building and Construction Section  
Mr. Waiogo Ben Tawaga, Head of Electrical Section  
Mr. Lawrence Joshua Jambo, Head of Carpentry and Joinery  
Mr. Joseph Legge Ger, Head of Automobile Section  
Mr. Zakaria Laila Kenyo, Head of Welding and Fabrication

(スーダン統一政府)

5. スーダン統一政府国際協力省 : MIC (Ministry of International Cooperation)  
Mr. El Fatick Sidiq, Under Secretary
6. スーダン統一政府労働公共サービス人材育成省職業訓練局 : Ministry of Labor, Public Service and Human Resource Development, Supreme Council for Vocational Training & Apprenticeship  
Mr. Mohammed Ahmed Rasmi, Secretary General  
Hayder Elsheikh, Director General / Planning & Development
7. スーダン韓国職業訓練センター : Sudan Korea Vocational Training Center  
Mr. Mirgani Moh, Director

Mr. Salihimam, Deputy director

8. 訓練指導員研修センター : Institute for Training of Trainers & Supervisors

Mr. Yahya Hadi, Director

9. ハルツーム2職業訓練センター : Khartoum 2 Vocational Training Center

Mr. Hussien Balla, Director

Mr. Gamal Mustafa, Deputy director

(国際機関および二国間援助機関)

10. 国連難民高等弁務官事務所 : UNHCR(United Nations High Commissioner for Refugees)

Mr. Bhairaja Panday, Operations Manager, South Sudan

Ms. Ann Encontre, Head of Sub Office, Juba

Ms. Menbere Dawit, Education Officer (Roving), UNHCR South Sudan

Mr. Kalunga Lutato, Representative, Khartoum office

Mr. Gordon Brown, Field safety adviser, JUBA

11. 国連人道問題調整事務所スーダン : UNOCHA(United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs for Sudan)

Mr. Jerry Engman, Information Management Officer

12. 国際連合児童基金 : UNICEF (United Nations Children's Fund)

Mr. Richard Tito, Education Program Officer

Mr. Tedye Bodoegaard M. Architect, Project Officer

Ms. Yuki Suehiro, Assistant Project Officer to the Director, Southern Sudan

13. 世界食糧計画 : WFP(United Nations World Food Program)

Mr. Oshidari, Representative of Khartoum Office

Ms. Etsuko Yamaguchi, Donor Relations Officer & Special Assistant to the Coordinator  
World Food Program, Southern Sudan

14. 国際労働機関 : ILO(International Labour Organization)

Mr. Stephen Muthua, Technical Adviser

15. 世界銀行南部スーダンマルチドナー信託資金事務所技術局 : The World Bank, Multi Donor  
Trust Fund for Southern Sudan (MDTS-SS) Office of the Technical Secretariat

Mr. Waheed Lor-Mehdiabadi, Senior Operations Officer

Ms. Shamima Khan, Manager, MDTF-Southern Sudan,

16. 国連開発計画 : UNDP (United Nations Development Plan)

Ms. Caroline Mueke, Programme Specialist

17. ドイツ技術協力公社 : GTZ(Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GmbH)

Mr. Sam Somah, Senior Reintegration Officer

Filliberto Gabresi Programme Manager, GTZ

18. ドイツ開発奉仕事業団 : DED(Deutscher Entwicklungsdienst: German Development Service)

Mr.Karl Ahlers: Country Director

19. 米国国際開発庁 : USAID (The United States Agency for International Development)

Mr.Raymond H. Chisholm, PE Deputy Executive Officer Sudan

20. ヨーロッパ連合 : EU(European Union)

Ms.Emily Oldmeadow, Souther Sudan Programme manager

(NGO)

20. ADRA(Adventist development Relief Agency)

Mr.Malcolm REA, Returnee Programs Director

Mr.Gordon Duke Scoras, Acting Office Director

21. SFM(Swedish Free Mission)

Mr.Adam Taban, Programme Manager

22. Save the Children

Ms.Rosemarie-Connie Nabatanzi, Programme Manager

23. ACORD(Agency for Co-operation in Rural Development)

Ms.Norma Mundra Fodue, ProgrammeManager, Southern Sudan

Mr.Savio Androga Vuga, Livelihood and Food Security Officer

24. Southern Sudan Relief and Rehabilitation

Mr. Thomas Dut, Director

(日本大使館)

25. 日本大使館 : Embassy of Japan in Sudan

山崎 祐輔 参事官

Mr.Naohiro Hayakawa, First secretary (Development)

Mr.Yoichiro Toda, Attache

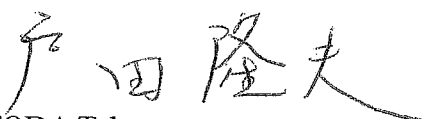
2. 討議議事録 (R/D)

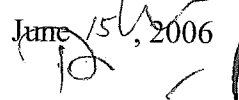
RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN JAPANESE  
IMPLEMENTATION STUDY TEAM AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE SOUTHERN SUDAN  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PROJECT ON IMPROVEMENT OF BASIC SKILLS AND  
VOCATIONAL TRAINING IN SOUTHERN SUDAN

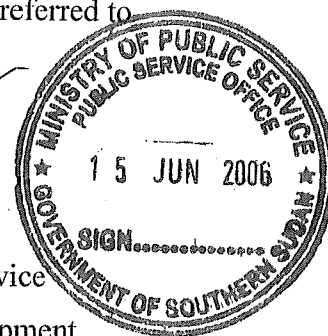
The Japanese Implementation Study Team (hereinafter referred to as “the Team”) organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) and headed by Mr. TODA Takao, visited Southern Sudan from June 12, 2006 to June 28, 2006 for the purpose of working out the details of the technical cooperation for the Project on Improvement of Basic Skills and Vocational Training in Southern Sudan.

During its stay in Southern Sudan, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Southern Sudan authorities concerned with respect to desirable measures to be taken by JICA and the Government of Southern Sudan for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Southern Sudan authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

  
TODA Takao  
Leader, Japanese Implementation Study  
Team, Japan International Cooperation  
Agency, Japan

Juba , June 15, 2006  
  
David Deng ATHORBEI  
Minister of Labor, Public Service  
and Human Resource Development  
Government of Southern Sudan



## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF SOUTHERN SUDAN

1. The Government of Southern Sudan will implement the Project on Improvement of Basic Skills and Vocational Training Project (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, JICA will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

#### 1. DISPATCH OF EXPERTS

JICA will provide the services of the experts as listed in Annex II.

#### 2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

JICA will provide, within the allocated budget, such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project and execution of training courses at Juba Multi-service Training Center (hereinafter referred to as "Juba MTC").

The Equipment will become the property of the Government of Southern Sudan upon being delivered C.I.F. (cost, insurance and freight) to the Southern Sudan authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

3. TRAINING OF SOUTHERN SUDAN PERSONNEL

JICA will arrange the training for the Southern Sudan personnel connected with the Project for technical training either in Japan or in the third countries.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF SOUTHERN SUDAN

1. The Government of Southern Sudan will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The Government of Southern Sudan will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Southern Sudan nationals as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of Southern Sudan.
3. The Government of Southern Sudan will grant in Southern Sudan privileges, exemptions and benefits as listed in Annex III and will grant privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions to the experts referred to in II-1 above and their families.
4. The Government of Southern Sudan will ensure that the Equipment referred to in II-2 above will be utilized effectively for the implementation of the Project in consultation with the experts referred to in Annex II.
5. The Government of Southern Sudan will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Southern Sudan personnel from technical training either in Japan or in the third countries will be utilized effectively in the implementation of the Project.

→

Don

6. In accordance with the laws and regulations in force in Southern Sudan, the Government of Southern Sudan will take necessary measures to provide at its own expense:
  - (1) Services of the Southern Sudan counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;
  - (2) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
  - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II-2 above ;
  
7. In accordance with the laws and regulations in force in Southern Sudan, the Government of Southern Sudan will take necessary measures to meet :
  - (1) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in Southern Sudan on the Equipment referred to in II-2 above ; and
  - (2) Running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Minister of Labor, Public Service and Human Resource Development will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project in close collaboration with Ministry of Finance and Economic Planning, Ministry of Regional Cooperation, and other relevant ministries/organizations.
  
2. Director of Juba MTC will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.

4





3. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Minister and Director of Juba MTC on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The JICA experts will give necessary technical guidance and advice to the Southern Sudan counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.

#### V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Southern Sudan authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. CLAIMS AGAINST EXPERTS

The Government of Southern Sudan undertakes to bear claims, if any arises, against the experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Southern Sudan except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the experts.

#### VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Southern Sudan on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of

Southern Sudan, the Government of Southern Sudan will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Southern Sudan.

#### IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be from September 1, 2006 to August 31, 2009.

- ANNEX I      MASTER PLAN
- ANNEX II     LIST OF EXPERTS
- ANNEX III    PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR EXPERTS
- ANNEX IV    LIST OF SOUTHERN SUDAN COUNTERPART AND  
ADMINISTRATIVE PERSONNEL
- ANNEX V    LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

*f*

*Don*

## ANNEX I MASTER PLAN

### 1. Objective of the Project

#### (1) Overall Goal

Income-generating activities and opportunities for self-employment will be increased through the rehabilitated mechanism of basic skills and vocational training necessary for the recovery and reconstruction process in the Southern Sudan.

#### (2) Project Purpose

A basic skills and vocational training system is established for acquiring basic skills necessary for livelihood improvement and participation to reconstruction.

### 2. Outputs of the Project

(1) The sustainable training system in Juba MTC is established.

(2) The un-skilled people in Juba and its surroundings benefit from basic skills training programs necessary in the short term.

(3) A resource and information center on basic skills and vocational training is established in Juba MTC.

### 3. Activities of the Project

#### Output 1: Vocational Training at Juba MTC

(1) A training needs survey is conducted in the region covered by the center.

(2) Training management in Juba MTC is strengthened.

(3) The training capacity of trainers in Juba MTC is upgraded.

(4) Juba MTC is rehabilitated and equipped for training implementation.

(5) Training courses are introduced and operated.

#### Output 2: Basic Skills Training

(1) A training needs survey is conducted in Juba and its surroundings.

(2) Training courses are conducted in collaboration with implementing partners.

(3) Follow-up system of ex-trainees is established.

#### Output 3: Resource and Information Center

(1) A viable management system of the center is designed

(2) An information network on training and job opportunities is established.

## ANNEX II LIST OF EXPERTS

- Chief Advisor
- Training Planning / Project Coordinator
- Short-term experts will be dispatched when necessary.

→

*Done*

### ANNEX III PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR EXPERTS

1. The Government of Southern Sudan will provide multi-entry visa to the experts and their families.
2. The Government of Southern Sudan will secure the safety of the experts and their families, providing useful information as well as measures to ensure the safety of the Japanese Team.
3. The Government of Southern Sudan will provide information as well as support in obtaining medical and other necessary assistance to the JICA experts and their families.
4. Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
5. Exemption from customs duties for import and export of professional equipment by the JICA experts in connection with the activities of the Project.
6. Exemption from customs duties for import and export in respect of personal and household effects, including one motor vehicle per expert.

ANNEX IV LIST OF SOUTHERN SUDAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

Ministry of Labor, Public Service and Human Resource Development

- Under Secretary
- Director General of Capacity Development and Human Resource Development
- Director General of Labor

Juba MTC

- Director
- Training administrators
- Administrative Personnel
- Trainers in related sections



ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land, buildings and facilities necessary for the Project at Juba MTC
2. Necessary infrastructure facilities for installation and storage of the equipment
3. Offices and basic facilities for JICA experts
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary

A small, handwritten mark or signature, possibly a checkmark or a stylized letter, located on the left side of the page.A handwritten signature or mark, possibly a name, located on the right side of the page.

MINUTES OF MEETING ON  
RECORD OF DISCUSSIONS ON  
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PROJECT ON IMPROVEMENT OF BASIC SKILLS AND  
VOCATIONAL TRAINING IN SOUTHERN SUDAN


AGREED UPON BETWEEN

THE GOVERNMENT OF SOUTHERN SUDAN  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

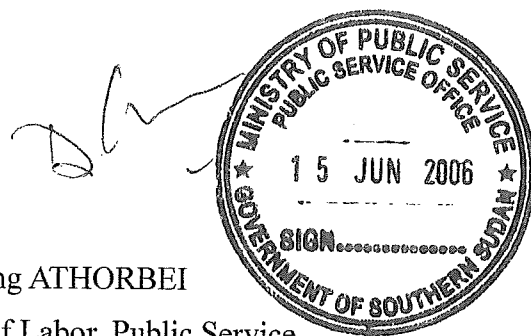
In response to the request of the Government of Southern Sudan (hereinafter referred to as "GOSS"), Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the implementation study team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. TODA Takao to discuss technical cooperation on "the Project for Improvement of Basic Skills and Vocational Training" (hereinafter referred to as "the Project").

Based on a series of discussions, GOSS and the Team agreed upon the record of discussion for the Project. This document summarizes major topics discussed between the two parties and is meant to supplement the record of discussion for smooth conduct of the Project,

Juba, June 15, 2006



TODA Takao  
Leader, Japanese Implementation Study  
Team, Japan International Cooperation  
Agency, Japan



David Deng ATHORBEI  
Minister of Labor, Public Service  
and Human Resource Development  
Government of Southern Sudan



1. List of Participants

The list of participants of the meetings is shown in Attachment 1.

2. Project Title

Project for the Improvement of Basic Skills and Vocational Training

3. Project Site

The Project will be mainly based in Juba Multi-service Training Center (hereinafter referred to as "Juba MTC"). The activities of the Project will not be limited in Juba and have the possibility to be extended to other states through training of trainers or outreach activities.

4. Framework of the Project

The Project has three approaches, one is capacity building of Juba MTC for its effective implementation of vocational training. The second is basic skills training, responding urgent needs of recovery and reconstruction, mainly provided by implementing partners (hereinafter referred to as "IPs"), such as NGOs and local training providers. The third is establishment of a resource and information center at Juba MTC, where relevant information on basic skills and vocational training and job opportunities are available. The framework of the Project is illustrated in Attachment 2.

5. Relevant Organizations

Both sides agreed that the Project should be implemented under the close coordination with GTZ, UNHCR and other partners, as well as NGOs and other relevant organizations.

6. Schedule of Implementation

The tentative schedule of implementation is described in Attachment 3. The detailed schedule will be discussed in the course of implementation of the Project.

7. Beneficiaries of the Project

Main targets of the Project are non-skilled people who desire to acquire some skills to participate in the recovery and reconstruction of Southern Sudan, such as unemployed youths, vulnerables, returnees, or internal displaced people. Participation

of women to the training should also be considered.

Criteria and processes of recruitment of the trainees will be decided after the beginning of the Project.

#### 8. Fields of training

The fields of training at Juba MTC that the Project takes in charge of are to be identified according to the result of the survey under the Project. Training courses provided at Juba MTC will be, in principle, at more advanced level and need some equipment, whereas basic skills training will be at basic level, which can be conducted with hand tools and simple equipment.

#### 9. Relationship between Juba MTC and the basic skills training

The basic skills training will mainly be implemented by IPs such as NGOs and local training providers. In the course of implementing the Project, Juba MTC will seek for the possibility of supporting the basic skills training by providing information on training programs, training needs, and job opportunities, etc.

#### 10. Joint Coordinating Committee

Both sides agreed that Joint Coordinating Committee will be formed involving relevant Southern Sudan ministries / organizations and relevant development / humanitarian partners. The committee will meet at least once a year for the effective and successful implementation of the Project.

Attachment 1

List of Participants

Attachment 2

Framework of the Project

Attachment 3

Tentative Schedule of Implementation



Attachment 1 List of Participant

Present from the GOSS:

1. H.E David Deng Athorber- M.L PS & H.R.D
2. James Tipor Akol Undersecretary MOL
3. Maxwell M. Loboka-planning officer MOFEP
4. Richard Efil-planning officer MOFEP
5. Allamana Zacharia- Labour Inspector MOL
6. Aggry Tisa- Planning MOFEC
7. Latio Michael MOFEC
8. Nyengwi Livio F. Acting Director General MOL
9. Ohide T. Kullo Director, Juba MTC

JICA Study Team

1. TODA Takao
2. TANAKA Kaori
3. SASAKI Osamu
4. SUGIYAMA Kyoichi
5. Tecla WANJELA

UNHCR

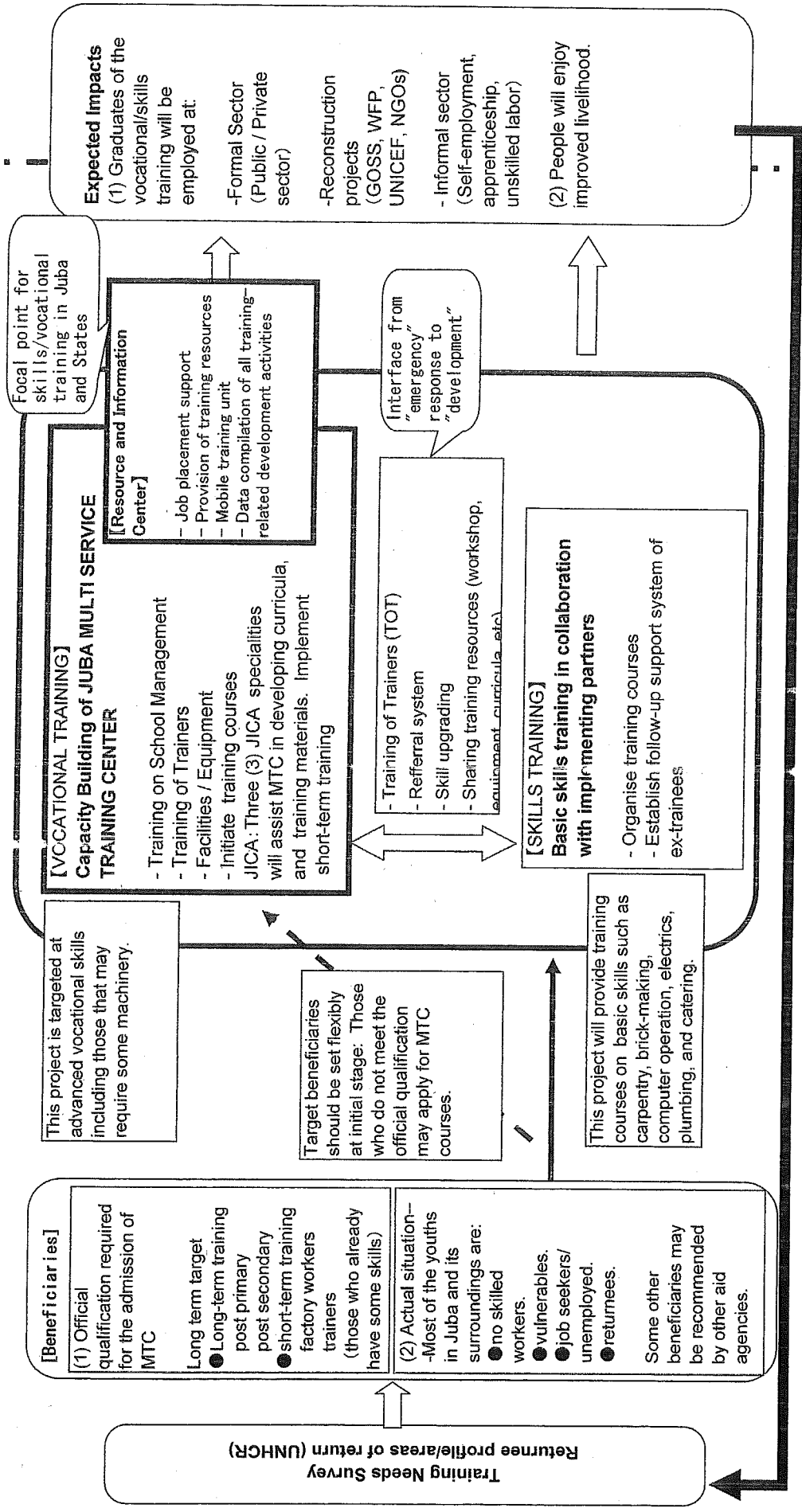
1. OSHIYAMA Kazunori (seconded from JICA)

*A*

*D*

# Framework of the Project on the Improvement of Basic Skills and Vocational Training Project in South Sudan

Scope of Cooperation of JICA



*Dr*

Tentative Schedule of Implementation of the Project on Improvement of Basic Skills and Vocational Training in Southern Sudan by JICA

	2006		2007		2008		2009	
	first half	second half	first half	second half	first half	second half	first half	second half
<b>Objective 1 (Vocational Training)</b>		Training Needs Survey and Assessment	Curriculum Development, Training of Trainers(TOT), Procurement of Equipment, etc		Training Implementation			
<b>Objective 3 (Networking)</b>					<i>Resource and information Center</i>			
<b>Objective 2 (Basic Skills Training)</b>							JICA Basic Skills Training	

22

